

Esped. Zkia: 2022/096

**ADMINISTRAZIO BALDINTZA TEKNIKOEN
ORRIAK, PARKETARRAK EGITASMOAREN
ZERBITZUAK KONTRATATZEKO ARAUTUKO
DUTENAK**

I. XEDEA

"Parketarrak" haurren artean euskararen erabilera areagotzea helburu duen egitasmoa da: jolasaren bitartez, modu naturalean eta dibertigarrian, edozein haurrek parte har dezakeen lekuetan, nagusiki parkeetan, bideratutakoa.

II. PROIEKTUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

A- Helburua:

1. Familiei eta haurrei euskaraz jolas egiteko baliabideak eskaintzea.
2. Familiak eta haurrak euskararen inguruan biltzeko gune bat eskaintzea.
3. Donostiako jolasguneetan euskararen presentzia areagotzea.

B- Egitekoen zehaztapena:

1. Saioak hurrek jolasten duten hiriko parkeetan izango dira.
2. Euskara zerbitzuak erabakiko du zein tokitan egingo diren "Parketarrak" egitasmoaren saioak. Dena dela, hilabete lehenago, gutxienez, jakinaraziko dio esleipendunari hurrengo txandako saioak non izango diren.
3. Saioak ordubetekoak izango dira, eta adinaren arabera banatuko dira. Saio batzuk 3-5 urte arteko haur eta hauen guraso edo familiartekoei zuzendutakoak izango dira eta beste saioak 6-9 urte artekoei zuzendutakoak. Hala ere, auzo bateko egoerak hala eskatzen duenean, haur gutxi daudelako edo guztiak elkarrekin jolas egitea ohikoa delako, saio bakar batean bildu ahal izango dira 3-9 urte arteko haur guztiak.
4. Saioak euskaraz izango dira. Saioen edukia: ezagutza-jolasak, esku-jolasak, animazio-jolasak, goma edota sokarekin jolastekoak... eta adinerako egokiak diren beste hainbat izango dira. Haurrak kalean bere kabuz euskaraz jolasteko aukera ematen duten jolasak garatuko dira.

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS A
REGIR EN LA CONTRATACIÓN DE LOS
SERVICIOS DEL PROGRAMA PARKETARRAK**

I. OBJETO

El programa "Parketarrak" tiene por objeto incrementar el uso del euskera entre los niños y las niñas, por medio del juego de una manera natural y divertida, en lugares donde pueda participar cualquiera, principalmente en los parques.

**II. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL
PROYECTO**

A- Objetivo:

1. Proporcionar medios para jugar en euskera a los niños y niñas y a sus familias.
2. Proporcionar un espacio para reunirse alrededor del euskera a los niños y niñas y a sus familias.
3. Incrementar la presencia del euskera en los espacios para juegos de Donostia/San Sebastián.

B- Descripción de los cometidos:

1. Las sesiones se desarrollarán en los parques de la ciudad donde habitualmente jueguen los niños y niñas.
2. El servicio de euskera decidirá en qué lugares se realizarán las sesiones de "Parketarrak". Se comunicará a la adjudicataria al menos con un mes de antelación los lugares en los que se desarrollarán dichas sesiones.
3. Las sesiones serán de una hora, y se organizarán conforme a la edad de las y los participantes. Algunas de estas sesiones serán para los niños y niñas entre 3-5 años y sus familiares, y las otras estarán dirigidas a los niños y niñas de entre 6 y 9 años. No obstante, cuando la situación de un barrio concreto así lo exija, bien porque hay pocos niños y niñas o porque es así la costumbre en ese parque, se podrán juntar todos los niños y niñas en una única sesión de 3-9 años.
4. Las sesiones serán en euskera. Los contenidos de los juegos serán todos aquellos que sean adecuados para la edad y que puedan ser posteriormente desarrollados por ellos mismos: juegos de manos, de conocimiento, de animación, juegos para saltar a la goma o a la cuerda...

**5. Urtean hiru ekinaldi antolatuko dira,**
5. Durante la vigencia del contrato, se organizarán
al año tres períodos de Parketarrak de al menos

- gutxienez hiru asteko iraupenarekin: neguan, udaberrian eta udazkenean (esate baterako, martxoan, maiatzean eta urrian). Ekinaldi bakoitza Euskara Zerbitzuak aukeratutako parketan egingo da, eta txanda deituko diogu. Hiru asteko iraupeneko txanda bakoitzean, parke bakoitzean hiru saio eskainiko dira adin-tarte bakoitzarentzat. Hau da, hiru saio 3-5 urte bitarteko haurrentzat eta bere familiarentzat eta beste hiru saio 6-9 urte bitartekoentzat. Euskara Zerbitzuak erabakitako lekuetan eta adin tarteetan antolatuko dira saioak eta urtean 305 saio inguru izango direla kalkulatu da. Euskara Zerbitzuak erabaki dezake txanda bakoitzean egin beharreko saio kopurua aldatzea, emandako kopurua gutxi gorabeherakoa izanik. Saioen kopuruak urteko aurrekontua gainditzen badu, kontratuan aurreikusitako aldaketa izapidetuko da, Baldintza Agiri Administrazio Zehatzetako laburpen-taulako 21. atalaren babesean.
6. 3-5 urte bitarteko haurren programan, gehienezko parte-hartzaile kopurua 15koa izango da. Haur guztiek bere senidea den heldu batekin etorri beharko dute.
7. 6-9 urte bitarteko haurren programan, gehienez 25 parte-hartzaile izango dira.
8. Saioak egiteko orduak, egunak eta lekuak auzoko euskara batzordearekin, balego, eta Euskara Zerbitzuarekin koordinatuta erabakiko dira. Esleipendunaren ardura izango da txanda bakoitzean espazio publikoa erabili ahal izateko baimena eskatzea Donostiako Udalean.
9. Esleipendunak egitasmoaren koordinatzaile orokor bat ezarri beharko du. Eta saio bakoitzean, gutxienez, bi begirale egongo dira. Monitore horiek dokumentu honetan deskribatutako berezko eginkizunak betetzeko gaitzen duen titulua edo lanbide-kualifikazioa izan beharko dute, eta euskaraz C1 (EGA) maila egiaztatua izango dute (Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko bateratua. 48/2009 Dekretua).
10. Saioa egiten den unean, saioa parke horretan egiten ari dela ongi seinaleztatua egongo da. Parke horretatik pasatzen den edonork jakiteko moduan. Horretarako euskarri egokiak erabiliko dira eta begiraleak ongi ikusteko moduko elastikoak jantzita edukiko dituzte. Udalaren ekimena dela argi ikusi behar da. Hori dela eta, euskarri guztietan eta baita elastikoetan ere ezinbestekoa izango da Euskara Zerbitzuaren logoa jartzea. Saioa hasi baino 10 minutu lehenago, musika jarriko da parkean eta informazioa jasotzen duten eskuorriak banatuko zaizkie parkeko gurasoei.

una duración de tres semanas: en invierno, primavera y otoño (por ejemplo en marzo, mayo y octubre). Cada período se llevará a cabo en los barrios que decida el Servicio de Euskera que llamaremos campaña. En cada campaña de tres semanas de duración, cada parque contará con tres sesiones para cada franja de edad. Es decir, tres sesiones para niños y niñas de entre 3 y 5 años y sus familiares y otras tres sesiones para niños y niñas de entre 6 y 9 años. Las sesiones se organizarán en los lugares y franjas de edad que determine el Servicio de Euskera y se calcula que aproximadamente serán 305 sesiones anuales. El Servicio de Euskera podrá decidir la modificación del número de sesiones a realizar en cada campaña, siendo el número indicado el aproximado. En el caso de que el número de sesiones exceda el presupuesto anual, se tramitará la correspondiente modificación prevista del contrato, al amparo del apartado 21 del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Administrativas Particulares.

6. En las sesiones dirigidas a niños y niñas de entre 3-5 años el máximo de participantes será de 15. Todos los niños y todas las niñas tendrán que participar acompañadas por un familiar suyo adulto.
7. En las sesiones para niños y niñas de entre 6-9 años, el número máximo de participantes será de 25.
8. Las horas, días y lugares para realizar las sesiones se coordinarán con la Comisión de Euskera del barrio si lo hubiere, y con el Servicio de Euskera. Será responsabilidad de la adjudicataria solicitar en el Ayuntamiento de San Sebastián autorización para la utilización del espacio público en cada periodo.
9. La adjudicataria deberá disponer de un/a coordinador/a general del programa y en cada sesión habrá, por lo menos, dos monitores/as. Dichos monitores/as deberán disponer del título o la cualificación profesional que habilite para el ejercicio de las funciones propias descritas en el presente documento, y en euskera deberán tener acreditado el nivel C1 (EGA) (Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Decreto 48/2009).
10. Durante el transcurso de "Paketarrak" se señalará convenientemente que se está desarrollando la actividad en ese parque, de tal manera que cualquiera que pase por el parque lo sepa y pueda participar. Se utilizarán soportes adecuados para ello y los monitores llevarán unas camisetas identificativas que se vean bien. Tiene que quedar claro que es una iniciativa del Ayuntamiento. Por ello, en todos los soportes y también en las camisetas será imprescindible colocar el logo del Servicio de Euskera. 10



Euskara



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

11. Saioari buruzko informazioa, iragarpenak eta publizitatea egitea esleipendunaren ardura izango da eta Udalaren logoa ondo ikusi beharko da bertan (kartelak, prentsa, webgunea, sare sozialak, ikastetxe eta euskara batzordeekin harremana eta antzekoak).
12. Saioren bat bertan behera geratzen bada, horren berri emango zaio Euskara Zerbitzuari hiru laneguneko epean. Saioa ez egitearen arazoia eman beharko da.
13. Haurrei banatzen zaien materiala (kantuak, jolasetarako euskarriak eta antzekoak) euskara hutsez egongo da eta esleipendunaren kontura izango dira.
14. Ingurumenarekin lotura duten jolasak ere egingo dira, honako gaiak jorratzeko, besteak beste: bioaniztasuna, hondakinen kudeaketa, garbitasuna, birziklatzea edo antzekoak
15. "Parketarrak" egitasmoko parte-hartzaileei Euskara Zerbitzuak antolatzen dituen jarduera eta zerbitzuen berri emateko eskuorriak banatuko zaizkie, Euskara Zerbitzuak hala erabakitzen duenean. Gurasoei informazio hori elektronikoki jasotzeko aukera ere eskainiko zaie. Era berean, Euskara Zerbitzuak programako saioen argazkiak egiteko eskatu ahal izango dio esleipendunari, adingabeak ez badira inola ere identifikatzen.
16. Programa egingo den parkeetan, jarduerak izan duen irismena neurtuko da. Lagin esanguratsu baten bidez, euskaraz zenbat haur jolasten diren neurtuko da, programaren aurreko egoera eta esku-hartzearen ondorengoa alderatuz.

C- Betebeharrak:

1. Laneko istripuei, laneko segurtasun-neurriei eta Gizarte Segurantzari buruzko guztia esleipen-hartzailearen ardura izango da.
2. Kontratua esleipendunaren arrisku eta benturara gauzatuko da.
3. Esleipendunak zerbitzua emateko jarduerak eragindako kalte eta galerak ordaindu beharra dauka.
4. Esleipendunak honako ardurak ditu: egindako lanek eta emandako zerbitzuek kalitate teknikoa izatea eta, kontratua gauzatzean, eginbeharren bat ez egiteak, hutsek, metodo

minutos antes de empezar la función se pondrá música en el parque y se repartirán unos folletos explicativos entre los padres y madres que se encuentran allí.

11. La información, los anuncios y la publicidad a cerca de las sesiones serán a cargo de la adjudicataria (carteles, prensa, páginas web, redes sociales, relación con las escuelas y comisiones de euskara de los barrios y similares).
12. Si se cancela alguna sesión, se comunicará al Servicio de Euskera en el plazo de tres días hábiles. Se deberá indicar el motivo de la no realización de la sesión.
13. El material que se distribuya en las sesiones a los niños y niñas estará en euskera (canciones, material para los juegos y similares) y será a cuenta de la adjudicataria.
14. Se realizarán actividades relacionadas con el medio ambiente para abordar temas como la biodiversidad, gestión de residuos, limpieza, reciclaje o similares.
15. A las personas que participen en el programa 'Parketarrak' se les entregarán folletos informativos sobre los servicios y actividades que organiza el Servicio de Euskera, cuando así lo decida el Servicio de Euskera. También se ofrecerá a los padres y a las madres la posibilidad de recibir esa información electrónicamente. Asimismo, el Servicio de Euskera podrá solicitar a la adjudicataria la realización de fotografías de las sesiones del programa, sin que, en ningún caso, pueda identificarse a los menores.
16. En los parques en que se realizará el programa, se medirá el alcance que ha tenido la actividad. Mediante una muestra significativa se medirá cuántos niños y niñas juegan en euskara comparando la situación anterior al programa con la posterior a la intervención.

C- Obligaciones:

1. Todo lo relativo a accidentes de trabajo, medidas de seguridad y Seguridad Social será por cuenta de la persona adjudicataria.
2. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria.
3. Será obligación de la adjudicataria indemnizar los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del servicio.
4. La adjudicataria será responsable de la calidad



desegokiek edo ondorio okerrekin Administrazioari zein besteri eragin diezazkieketen ondorioengatik erantzutea. Esleipendunak kasu bakar batean ez du erantzun beharrik izango: akatsak Administrazioak emandako aginduen edo ezarritako baldintzen ondorio zuzena direnean.

5. Esleipendunak, bere izenean, eskatu beharko ditu zerbitzua emateko behar dituen administrazio lizentzia edo baldintzak.
6. Esleipendunak, lansari osagarriak jasotzeko eskubiderik ez duela, kontratua ongi garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, lan edo informazio bileretara joatea. Betebehar hori izango du berme epea bukatu arte.
7. Esleipendunak emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko neurriak aplikatuko ditu. Ildo horretatik, honako irizpideak kontuan hartu beharko dira:

-Hizkuntzen erabilera ez-sexista egitea ahoz nahiz idatziz emandako mezuetan.

-Kontratua burutzerakoan erabiliko diren irudietan emakume eta gizonen presentzia orekatu eta ez-estereotipatua bermatzea.

-Mutilentzat zein neskentzat erakargarriak izan daitezkeen jarduerak eta jolasak programatzea, betiere bereizkeria saihestuz.

técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exenta de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

5. La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas, para la prestación del servicio, correrá siempre a cargo de la adjudicataria, quien deberá pedirlas en su nombre.
6. La adjudicataria deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.
7. La adjudicataria tendrá que aplicar las medidas necesarias para garantizar la igualdad entre mujeres y hombres. En ese sentido, deberá tener en cuenta los siguientes criterios:

-Hacer un uso no sexista del lenguaje en la comunicación escrita y oral.

-Garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.

-Programar juegos y actividades atractivas tanto para las niñas como para los niños, evitando actividades segregadas.

Donostian, sinaduraren egunean

Alex Aisa Alberdi
Euskara Zerbitzuko Hiriko Normalkuntzarako Atalaren burua

sinadura

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tekiko Gobernu Batzarra - Aprobado por la Junta de Gobierno Local.	
2023 MAR 21 Batzaileak,  El/La secretario/a de la Junta,	